拔刀爾山山名的由來

黃福森

摘要

現今台灣的登山界各項研究蓬勃發展，登山風氣更是前所未有的盛行，許多已往未曾印上岳人足跡的冷門山峰，都陸續有人開始組隊攀登，有關山岳文化的研究如古道、原住民文化等，亦陸續有人投入研究，然而對於山峰的命名由來，岳界自邢天正、鄭火忠前輩以來，就甚少看到專人研究為文，深感十分可惜，因山岳命名過程中，隱藏有山岳歷史文化的縮影，並能拓展登山視野、融入山岳情感，期待以此文喚起岳界研究山名由來的風氣。

關鍵詞：山名起源

[1] 逢甲萬里登山社OB

一、前言

拔刀爾山標高 1117 公尺，三等三角點 4186 號，位於台北縣烏來鄉，勢大台北地區的熱門山峰，筆者曾經在雜誌上看到一篇介紹拔刀爾山的文章，其中作者提到，提到為了有關拔刀爾山的山名起源，曾多次向當地原住民、鄉公所、新竹林管處等探詢，都無法得知山名的由來，甚至一位泰雅族老者，也告訴他拔刀爾是泰雅語，但無意義。筆者對北台灣的山名來由一向甚有興趣，所以對拔刀爾的山名，就以往見諸文字的一些紀錄做了一番研究，發現這個山名來源是其來有自的，而如今卻為世人所淡忘，十分可惜。

二、拔刀爾山山名起源的探討

先說明一下「拔刀爾山」這個山名的翻譯者，據登山前輩謝永和先生（持有中華民國山岳協會編號 001 號會員證，台灣光復前就已經是縱橫台灣山岳界的優秀嚮導人員），在其所著的「北部郊山踏查行」一書中所述：「拔刀爾山山地話Battle，光復後我將其音譯為拔刀爾，而將Kau Yau譯為高要山。本來這兩座山名是暫時性的，怎知在登山界通用多年，與新地圖上的巴特魯山是同山別譯、、、」[1] 由此可知，拔刀爾山的山名是由謝先生譯自山地話（其實就是泰雅族語）。

至於拔刀爾（Battle）的泰雅族語原意到底是什麼意思？我們先來看一看「北台灣明山大系第二輯」中高芝銓先生所撰的拔刀爾山一篇中所述：「拔刀爾山名字，是山地語譯音，意謂藤帽子，是形容此山的型態。」[2]；在鄭火中先生所寫的「台灣山名的起源」一文中則說明：「....。意是貝製圓形之耳飾（耳環）的意思，又解釋為圓形貝飾如帽子的意思。」[3] 拔刀爾（Battle）到底是「藤帽子」還是「耳飾」？根據台灣總督府臨時台灣舊慣調查會的「番族慣習調查報告書（第一卷）泰雅族」（中央研究院民族學研究所編譯），書中第 88 頁記述著泰雅族的藤帽子如下：「帽子番語稱為Qbubu，僅男子使用。將藤條割細，緊密編成半圓形，其中也有的附加帽簷及後簷，、、、、」[4]（原書附圖詳如圖 1.）藤帽子發音「Qbubu」，明顯地與拔刀爾相去甚遠，絕非拔刀爾的原音。

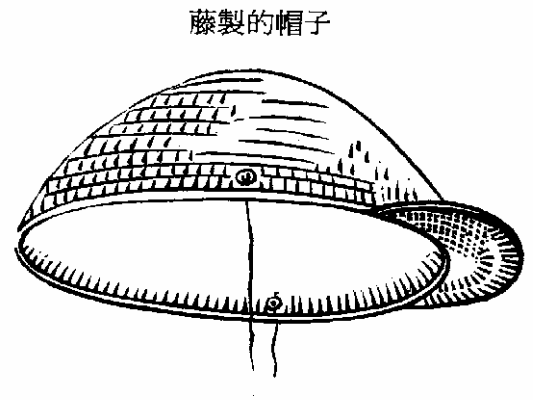

圖 1. 泰雅族的藤帽子 Qbubu

然而，在同書中記述泰雅族裝飾品的內容中，有一項裝飾品的發音卻十分近似拔刀爾的發音，摘錄如下：「Batul 是以骨片做成的圓板，厚約八厘，直徑約有二吋左右，中間附加直徑約二分五厘，長約二吋之圓柄。圓柄上也雕刻著簡單的直線花樣，戴在耳朵上時，圓板向前，將柄插進耳洞。、、、、」（原書附圖詳如圖 2）。

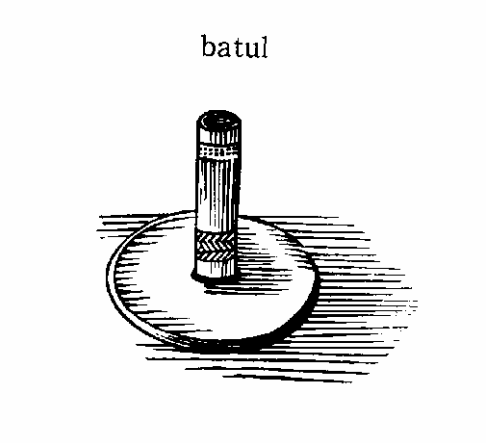

圖 2. 泰雅族裝飾品 Batul

答案至此終於明朗，拔刀爾的泰雅族原音即是 Batul，來源是由於山形像泰雅族的耳飾 Batul（由新烏公路向東眺望，拔刀爾山的山形在周圍美鹿山高腰山的環恃下，與橫置的 Batul 有幾分神似之處，詳如圖 3），至於為何謝永河先生會拼為 Battle，想必是因為不同的紀錄者紀錄泰雅族語所造成拼音之間的差異，目前在研究山名的起源，由於許多山名過去多是用英文、日文來記錄原住民的發音，造成同樣山名有不同音譯的狀況，使得研究起來困難重重。

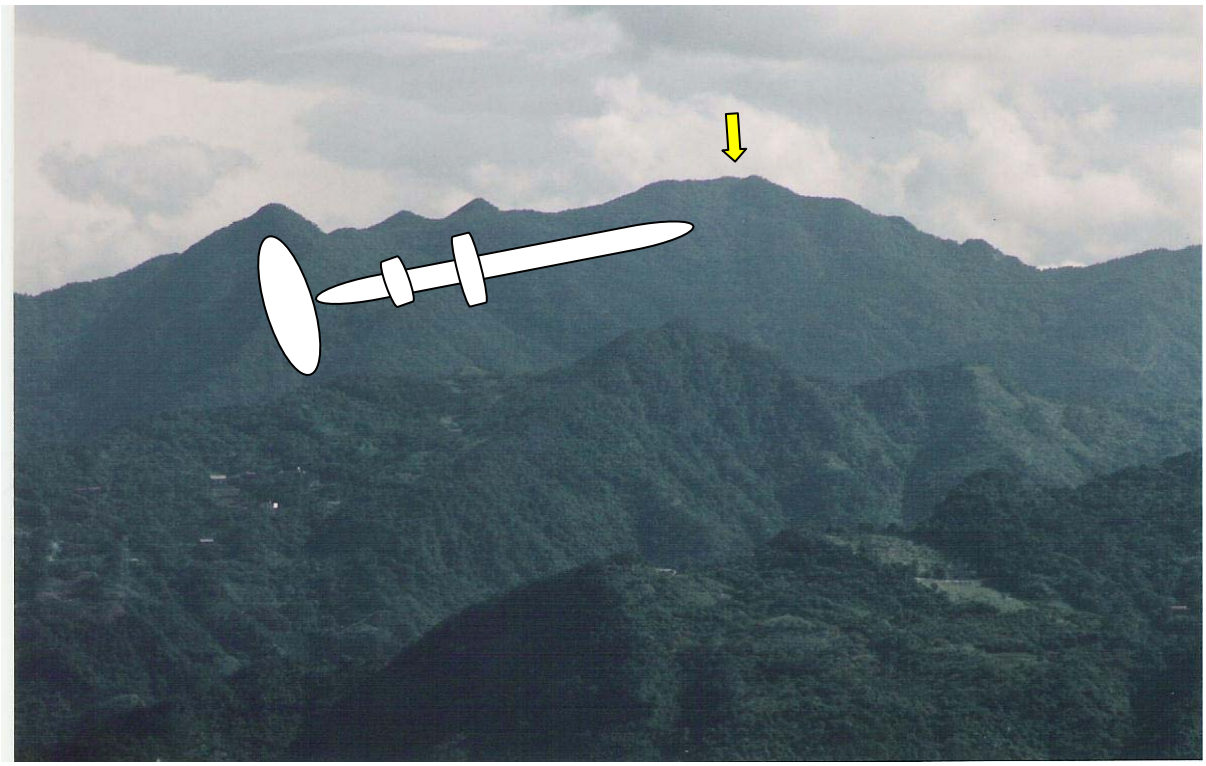

圖 3. 由新烏公路向東眺望，拔刀爾山的山形在周圍美鹿山高腰山的環恃下，與橫置的 Batul 有幾分神似之處。（箭頭所指處為拔刀爾山的山頂）

三、結語’

其實，任何起自於原住民發音的山名都是有意義的，它可能是部落或族內重要人物的名稱，或是有其他涵義，只是因為年代久遠，要尋覓真實的意義，愈來愈困難。

近日登山界對山林及古道的人文、歷史、典故等方面，有越來越重視的趨勢，也喜見許多年輕的一輩提出豐富的研究結果，增加了山友們的視野，但是對於山名的研究卻較少有人涉及，回首登山先輩刑天正的兩篇山名考證經典之作「秀姑巒的謠言」及「奇萊山名稱的由來」，其用功之勤、引證資料之豐，在在都令我們感到汗顏，僅以此文希望能起承先啟後之用，開啟另一登山學術研究的天地。

當我們能明瞭山名背後的真意，對山就能有更深一層的情感認知。

四、參考文獻

1. 謝永河，北部郊山踏查行，聯經出版事業公司，p.p.212，臺北(1982)。
2. 高芝銓等，北台灣明山大系第二輯，p.p.114，1979(11)。
3. 鄭火忠，台灣山名的起源（刊載於台北市登山會會刊第八卷第一期第十九版），p.p.19，1979。
4. 中央研究院民族學研究所編譯，台灣總督府臨時台灣舊慣調查會，番族慣習調查報告書第一卷泰雅族，台北(1996)。

The Origin of Mt. Batul

Fu-sen Huang

ABSTRACT

The Mt. Batul Hiking Trail is a popular trail in the Taipei area of Taiwan, yet most hikers have little inkling of what is hidden behind the name “Batul”. This article attempts to probe into the origin of Mt. Batul, such as who named this mountain, what “Batul” means literally, and why such a name is used for this mountain. Simultaneously, the author hopes to pique the interest of more hikers so that they can involve themselves in the research on the mountain’s name.

Key word: Mountain’s Name

1 OB in Won Lie Mountaineering Association of Feng-Chi University